

S.206

OTOMÍ DE LA SIERRA / SIERRA OTOMÍ

1.	ra doja	el pájaro	<i>the bird</i>
2.	ra häi	la tierra	<i>the earth</i>
3.	ra ngu	la casa	<i>the house</i>
4.	rá ngu	su casa	<i>his/her house</i>
5.	rá ngu (ra) Xuaa	la casa de Juan	<i>Juan's house</i>
6.	rá ngu (ra) Ndafe	la casa de Rafael	<i>Rafael's house</i>
7.	rá ngu (ra) María	la casa de María	<i>María's house</i>
8.	rá ngu rá t'ähni ra María	la casa de María	<i>María's house</i>
9.	rá ta yu t'ähni	el papá de los niños	<i>the father of the children</i>
10.	yú gua ra mexa	las patas de la mesa	<i>the legs of the table</i>
11.	ni pahni	tu camisa	<i>your shirt</i>
12.	ma 'ye	mi mano	<i>my hand</i>
13.	rá theni	su cuchillo (de él / ella)	<i>his/her knife</i>
14.	yú theni	su cuchillo (de él / ella), su cuchillo (de ellos / ellas), sus cuchillos (de él / ella), sus cuchillos (de ellos / ellas)	<i>his/her knife, their knife, his/her knives, their knives</i>
15.	yú t'ähni	sus hijos (de él / ella), etc.	<i>his/her children, etc.</i>
16.	ra zí zate	el pobre animal	<i>the poor animal</i>
17.	ma cu	mi hermano	<i>my brother</i>
18.	ni cu	tu hermano	<i>your brother</i>
19.	rá cu	su hermano	<i>his/her brother</i>
20.	ra fani	la mula	<i>the mule</i>
21.	ra døni	la flor	<i>the flower</i>
22.	yu fani	las mulas	<i>the mules</i>
23.	yú fani	sus mulas (de él / ella), etc.	<i>his/her mules, etc.</i>
24.	yu døni	las flores	<i>the flowers</i>

Otomí: (grupo otopame, familia otomangue / Otopamean, Otomanguean); ortografía popular / practical orthography; Fuente / Source: Artemisa Echegoyen Gleason (1979) *Luces contemporáneas del otomí: gramática del otomí de la sierra*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Diseño / design: Stephen A. Marlett. Diseño / design: Stephen A. Marlett.